

بطلان: (القانون المدني) صفة يتسم بها تصرف أو عقد قانوني زال أثره بسبب حدوث واقعة جديدة جعلته غير فعال.

مثال: تعتبر الهبة باطلة إذ توفي الموهوب له قبل الواهب.

CADUCITE (Dr. Civ.)

Etat d'un acte juridique dont l'effet est éteint en raison de la survenance d'un fait nouveau qui l'a rendu inefficace.

Exemple : La donation est dite « Caduque » si le donataire meurt avant le donateur.

بطلان: (القانون المدني) البطلان بصفة عامة هو الجزاء الذي فرضه القانون على عدم توفر ركن من أركان العقد أو شرط من شروط صحته وهو عبارة عن انعدام أثره بالنسبة إلى الماضي أو المستقبل.

NULLITE (Dr. Civ.)

Sanction qui anéantit un acte juridique pour le passé comme pour l'avenir.

رد الاعتبار التجاري: كل تاجر سواء كان شخصا طبيعيا أو معنويا أشهر إفلاسه أو قبل في تسوية قضائية و الذي سدد كامل المبالغ المدين بها يرد اعتباره بقوة القانون.

REHABILITATION COMMERCIALE.

Tout commerçant, personne physique ou morale, déclaré en faillite ou admis au règlement judiciaire et qui a rendu les sommes dues par lui, est réhabilité de plein droit.

تسوية: هو القيام بجعل تصرف أو إجراء قانوني مطابق للتنظيمات و للقانون.

REGULARISATION

Action de rendre conforme aux règlements et à la loi un acte juridique ou un acte de procédure.

تدليس: (لقانون المدني) يدعى تدليسا الطرق الاحتيالية، الخداع الكذب، التكتم، التي يستعملها شخص لخداع شخص آخر بمناسبة عقد.

DOL (Dr. civ.)

On appelle dol les manœuvres frauduleuses, tromperies, mensonges, réticences, dont une personne use pour tromper une autre à l'occasion d'un contrat.

FRAUDE

تدليس، خداع، غش، احتيال:

تفتيش: (الإجراءات الجنائية) هو القيام بالبحث في مسكن ما عن الأدلة التي من شأنها أن تدين صاحبه .

PERQUISITION (PR. Pen.)

Recherche des éléments de preuve pouvant incriminer une personne et ce, à son domicile.

تسوية قضائية: إجراء يطبق ضد مدين في حالة توقفه عن الدفع سواء كان شخصا طبيعيا تاجرا، أو شخصا معنويا خاضعا للقانون الخاص و لو لم يكن تاجرا، و ذلك قصد تسديد دائنيه.

REGLEMENT JUDICIAIRE.

Procédure appliquée à un débiteur en état de cessation de paiements, qu'il soit une personne physique commerçante ou une personne morale de droit privé même non commerçante et ce, en vue de règlement de ses créanciers.

تكييف: (إجراءات عامة). هو ربط تصرف أو عقد قانوني، حالة قانونية أو وقائع قضائية بمدلول أو فئة قانونية موجودة مسبقا.

QUALIFICATION (PR. Pen.)

Fait de rattacher un acte juridique, les faits d'une affaire ou une situation juridique à un concept ou une catégorie préalablement existants.

عدم أهلية: (القانون المدني) عدم توفر الكفاءة الشرعية لدى شخص لكي يتمتع بانتفاع بحق أو مباشرته دون مساعدة شخص آخر محول لذلك قانونا وتميز بين:
-عدم أهلية الوجوب: حالة شخص غير أهل لأن تكون له حقوق.

-عدم أهلية الأداء: حالة شخص متمتع بحق إلا أنه لا يمكن مباشرته له إلا من خلال ممثل شرعي
مثال: قاصر أو بالغ عديم الأهلية خاضع لنظام الوصاية.

INCAPACITE (Dr. Civ.)

Inaptitude légale pour une personne de jouir d'un droit ou de l'exercer sans assistance d'une autre personne habilitée par la loi ; on distingue :

- Incapacité de jouissance : état d'une personne inapte à être titulaire d'un ou plusieurs droits.
- Incapacité d'exercice : cas d'une personne titulaire d'un droit mais ne pouvant l'exercer que par l'intermédiaire d'un représentant légal
Ex : Mineur ou incapable majeur placé sous tutelle.

قرينة:(القانون المدني)

ما يستنبطه المشرع أو القاضي لأمر مجهول من أمر معلوم،القرينة القانونية هي التي يستنبطها المشرع ويذكرها في نص من نصوص التشريع،أما القرينة القضائية فهي التي يستمددها القاضي من ظروف كل قضية وملاساتها دون أن تكون مذكورة في نص تشريعي.

PRESOMPTION (dr.civ)

Indice tiré d'un fait connu et pris en considération par la loi ou par le juge pour établir un autre qui n'est pas prouvé.

حق الملكية:حق عيني مطلق، فهو أوسع الحقوق العينية نطاقا،إذ يخول لصاحبه سلطة كاملة على الشيء منها حق الاستعمال،حق الانتفاع بثمار الشيء و حرية التصرف فيه.

Propriété :

Droit réel absolu, qui comprend à la fois l'usage, la jouissance des produits, et la libre disposition de la chose.

احتجاج لعدم الوفاء:إجراء يتم لدى كتابة الضبط يتم فيه إثبات رفض المدين بسفتجة الوفاء بها عند حلول أجل الاستحقاق.

يشكل هذا التصرف الخطير مساسا بالضمان الذي تتمتع به السفتجة.

PROTET :

Constatation faite par un acte de greffe du refus du débiteur d'une lettre de change de payer à l'échéance.

C'est un acte grave mettant en cause la garantie que constitue la lettre de change.